

**PHNOM PENH 2012**

INSTITUT FRANÇAIS DU CAMBODGE  
218 RUE 18A, PHNOM PENH

**CABRET 2012**

INSTITUT FRANÇAIS DU CAMBODGE

**CABRET FRANCOPHONE**  
à l'Institut français - Café Mith Samlanh  
Jeudi 3 mai, à partir de 18h30  
Informations / Inscriptions  
cabretfrancophonem@gmail.com  
023 213 124 / 125

Ne manquez pas la dernière soirée de la saison ! Soirée ouverte à tous les amoureux de la musique. Apprenez votre musique et vous pourrez faire partie de la programmation de la soirée (voir inscription). Un catalogue karaoké est disponible sur place. Une belle soirée, amicale et riche en découvertes !

Do not miss the last Cabaret francophone of the season! An open stage for all music lovers. Bring your music and you will be part of the programming of the evening (see registration). A karaoke song catalog will be available. A fine and friendly evening, rich in discoveries!

**ENCHÈRES SILENCIEUSES «20X12»**  
SILENT AUCTION «20X12»  
jusqu'au 26 mai, 12h00 à l'Institut français  
Until May 26<sup>th</sup>, 12:00  
20X12 est une exposition regroupant vingt artistes cambodgiens. Une vente aux enchères silencieuse sera lieu pendant toute la durée de l'exposition. Le résultat sera réversé à 26 mai. L'intégralité des bénéfices réalisés sera reversée à des artistes dans le besoin.

20X12 is an exhibition bringing together twenty Cambodian artists. A silent auction will last during the exhibition. The result of this auction will be revealed on May 26<sup>th</sup>. Profits from this auction will go to needy Cambodian artists.

**FESTIVAL DU FILM DE L'UNION EUROPÉENNE**  
Du 7 au 31 mai - Phnom Penh et Siem Reap  
Institut français du Phnom Penh / Cinéplex / Université Royale de Phnom Penh / Barye Andet Cinéma

Les succès des précédentes éditions nous a poussés à avoir plus grand. Tout d'abord en rendant accessible les films à un plus grand nombre de lieux. Au Phnom Penh ainsi que, l'Institut français du Cambodge, le Cinéplex, l'Université Royale de Phnom Penh mais aussi à Siem Reap, au Cinéplex Barye Andet. En augmentant ensuite la durée du festival d'une à trois semaines, faisant passer le nombre de projections de 13 (dans une édition à 42 cette année) ! En choisissant cette année le thème du « Voyage », le festival met en avant la diversité et le dynamisme de la production cinématographique européenne à travers des films venus de toute l'Europe.

The success of previous editions has encouraged us to think bigger. First and foremost the movies have been made accessible with the help of the Institut Français de Cambodge, the Cinéplex, the Royal University of Phnom Penh and Siem Reap, with the cinema Barye Andet. Then by increasing the duration of the festival in addition to the 13 days of the festival will now be three weeks rather than one, allowing us to present 42 films, as opposed to 13 last year! Travel will be the main theme of the festival which will highlight the diversity and dynamism of European cinematic production with films from all over the European Union.

<http://ees.europa.eu/delegations/cambodia/>

The European Union Film Festival is presented by the Embassies of the European Union Member States and the European Union Delegation. In partnership with the Institut Français de Cambodge.

Présenté par les ambassades des États membres de l'Union européenne et la délégation de l'Union européenne auprès du Royaume du Cambodge.

**COURS DE LANGUES / LANGUAGE CLASSES**

**COURS DE FRANÇAIS**  
Prochaine session 19 juillet - 29 août  
Inscriptions jusqu'au 13 juillet

**COURS INTENSIFS : 1430 PAR JOUR.**  
Préparez dans les meilleures conditions les examens de l'OEFL DALF de septembre !

**ATELIER D'ÊTE POUR LES ENFANTS DE 5 À 10 ANS**  
Ateliers à jouer en français pour une découverte d'une nouvelle langue en septembre !  
2/5h / 9 leçon par semaine (9h - 11h30)  
7 juillet - 3 août et 6 août - 31 août

**FRENCH LESSONS**  
Upcoming session  
From July 19<sup>th</sup> to August 19<sup>th</sup>, 2012

**INTENSIVE CLASSES : 1430 A DAY**  
Prepare the DLEF DALF exams.

**SUMMER CLASSES FOR CHILDREN IS 10 YEARS OLD!**  
Activities and games in French to discover a new language while having fun.  
2/5h / 9 lessons a week (9am-11:30am)  
July 7 to August 3  
and August 6 to August 31

**JOIN THE IFC AT THE CARREERE FORUM ON JUNE 23 24 AND 25!**  
Special register fees available at this time only for September 2012 session.  
<http://www.ccc-cambodge.org/venenewsite/>  
for the forum dates and times.

Informations :  
info@institutfrancais-cambodge.com  
023 213 124/125

**PERFORMANCES**  
Soy Sareth / Khang H. Hei / Hieik Vila  
Vernissage : 31 mai, 18h30 - jusqu'au 23 juin à l'Institut français

Trois artistes cambodgiens abordent sous la forme d'installations et de performances les thèmes de l'existence et de la mémoire. Durant cinq jours, Soy Sareth entrera à une sphère métallique de 80 kilos, parcourt à pied la route qui relie Siem Reap à Phnom Penh, intitulée « Mon soleil », sa performance met en lumière la souffrance des réfugiés et leur difficile réintégration. Le projet Simulacrum de Khang H. Hei s'intéresse quant à lui à la façon dont les gens évoluent dans un environnement urbain dense de toute planification. Enfin, Hieik Vila présentera « Weliny / Cris », une performance plastique légère, miroir, vêtements noirs, krama, lumière évoquant la fragilité de la vie sous le régime Khmer rouge.

Opening on May 31 at 6:30 pm, and running until June 23 at the Institut français

Three Cambodian artists use props and performances to deal with the issues of existence and memory. For a five-day period, Soy Sareth drags along an 80-kilogram metal ball as he walks the road from Siem Reap to Phnom Penh. The theme of his performance is 'My Job' and highlights the suffering that the refugees went through, following the challenge of getting their lives back to normal. As for Khang H. Hei, his Simulacrum project focuses on the way people live in an urban environment devoid of any planning. Finally, Hieik Vila will put on a show called 'Weliny / Cris', using the medium of plastic art (garles, mirrors, black clothing, krama, smoke) to convey the fragility of life under the Khmer Rouge regime.

**Concours vidéo 2012**  
**Destination Francophonie**  
Tout sur le concours : [www.destinationfrancophonie.org](http://www.destinationfrancophonie.org)

**Destination francophonie le concours vidéo qui fait voyager dans l'espace francophone.**  
Tout sur le concours [www.destinationfrancophonie.org](http://www.destinationfrancophonie.org)

Postez votre vidéo jusqu'au 20 mai sur <http://murl.fr/FYZ>

**CONCOURS NATIONAL**

Révision des prix le 31 mai  
1<sup>er</sup> Prix : un smart phone + 1 an de cours à l'IFC  
2<sup>e</sup> Prix : 1 lecteur DVD + 2 sessions de cours à l'IFC  
3<sup>e</sup> Prix : 1 C&S + crédit de 30€ + 1 session de cours à l'IFC

**FINALE RÉGIONALE :** Cambodge, Hong Kong, Laos, Thaïlande, Vietnam

Révision des prix le 14 juin  
1<sup>er</sup> Prix : un iPad  
2<sup>e</sup> Prix : un iPod Touch  
3<sup>e</sup> Prix : un appareil photo numérique

[www.vimeo.com/groups/destinationfrancophoniecambodge](http://www.vimeo.com/groups/destinationfrancophoniecambodge)

Destination Francophonie est un projet piloté par l'Institut français du Cambodge

AGENCE TV5MONDE

**PHARMACIDE ARTS**  
Vernissage : 31 mai, 18h30 - jusqu'au 23 juin à l'Institut français et MétaHouse

Le trafic de faux médicaments est un marché extrêmement lucratif et entraîne, en plus des problèmes économiques, de nombreux risques pour la santé de l'homme. « Pharmacide Arts » est un outil de coopération qui s'inscrit dans ce mouvement de sensibilisation des populations. Cette exposition est un avant le travail d'artistes nationaux et leur perception du problème, tout en les sensibilisant et en stimulant leur réflexion sur le thème des faux médicaments. L'exposition regroupe les œuvres d'artistes cambodgiens, Laotiens, Vietnamiens, Thaïlandais et Indonésiens. Itinéraire, l'exposition se rend dans chacun des pays représentés, ainsi qu'en France.

Organisée par le ministère français des Affaires étrangères et européennes (grâce l'ESP Mikang et délégation régionale de l'ambassade de France en Thaïlande), en centre culturel allemand (Mica House financé par la Goethe Institut), à Phnom Penh et de la société S&S Films International, en partenariat avec les Instituts Français de Thaïlande.

The trafficking of counterfeit medicines is an extremely lucrative market. In addition to the economic counterfeit medicines threaten people's health. The 'Pharmacide Arts' exhibition is a tool to increase general public awareness about this problem. This exhibition highlights the work of national artists and their perception of the problem, and raises awareness and stimulate reflection on the theme of counterfeit medicines. The exhibition regroups the works of artists from Cambodia, Indonesia, Laos, Thailand, and Vietnam. As a travelling exhibition, the art will be shown in each of the represented countries in Southeast Asia, as well as traveling to France.

The current travelling exhibition is sponsored and organized by the French Ministry of Foreign and European Affairs (ESP Mikang and the regional delegation of the Embassy of France in Thailand), the German Cultural Center 'Mica House' in Phnom Penh (funded by the Goethe Institut) and the S&S Films International Company, in partnership with the Institut Français in Southeast Asia.

**THIBAUT CAUVIN**  
Concert de guitare  
1er juin, 19h00  
au Sofitel Palesthra Phnom Penh  
Tarif : 10 \$  
Lieux de vente : Médiathèque de l'Institut français du Cambodge et Sofitel Phnom Penh Prokhestra (28 old August site, bd Sotheara - 023 999 5000)

Thibaut Cauvin, guitariste prodige de 27 ans et lauréat, entre autres, de 13 premiers prix internationaux, vous propose lors de sa venue à Phnom Penh une soirée riche en émotion, d'une intensité rare et aux sonorités envoiées. Un instrument salué par la critique, ce jeune musicien associé avec la musique contemporaine mais classique et actuelle, apportant au musicien la beauté et l'émotion. Il annimera, pendant son séjour au Cambodge, une série d'ateliers avec des musiciens cambodgiens.

**Guitar concert**  
June 1<sup>st</sup>, 7:00 p.m.  
at the Sofitel Palesthra Phnom Penh  
Tickets: 10 USD

On sale at: Médiathèque Institut français du Cambodge and Sofitel Phnom Penh Palesthra 28 old August site, bd Sotheara - 023 999 5000

Thibaut Cauvin, a 27-year-old guitar-playing prodigy and winner of 13 first prizes at the international level, will be in Phnom Penh to provide spectators with an evening full of emotion, of rare intensity and with captivating tones. Praised by critics everywhere, this young musician brings together classical and contemporary music with boundless energy, making use of everything that the delightful instrument has to offer. While in Cambodia, he will conduct a series of workshops with Cambodian musicians.

**CINÉMA**

► langue ► Sous-titrage ► Double ► Vidéo ► Version originale ► Original ► sous-titré

Koh Lanta  
CINE Adventure Line Productions et TFI, La Commission du Film du Cambodge, l'Institut français du Cambodge et Bohana Production ont décidé de produire la série Koh Lanta, tournée au Cambodge du 01/2 Adventure Line Productions & TFI, the Cambodia Film Commission, The Institut Français and Bohana Production invite you to the screenings of Koh Lanta TV game that was shot in Cambodia this year.

Fragments d'une révolution  
Documentaire 11-1, France, 2011  
► fr ► de ► 12 ans  
12 Juin, 2012. Dénonçant une « fraude massive » aux élections présidentielles, des centaines de milliers d'Iraniens descendent dans la rue manifester. Les Iraniens de l'étranger suivent la « révolution verte » à travers Internet.

Iran, June 12, 2009: Protesting "massive irregularities" in the presidential elections, hundreds of thousands of Iranians take to the streets to express their dissatisfaction. Overseas Iranians followed the "green revolution" on the Internet.

Le Fil (The string)  
De Mohr Ben Attia (2010, France, Tunisie, 90')  
De retour en Tunisie, Malik doit à nouveau vivre chez sa mère qui le lui a fait dire qu'il aime les hommes, mais il n'y arrive pas. Lorsqu'il rencontre Bilal, tout devient possible.

Back home in Tunisia after the death of his father, Malik must once again live with his mother. He'd like to tell her that he loves men, but can't bring himself to do it. When he meets Bilal, everything becomes possible for the first time in his life.

Thibaut Cauvin / Across China  
De Nicolas-Pierre Monin (2010, France, 90')  
Le thème éternel et passionnant de l'un des tournées du guitariste Thibaut Cauvin que l'Institut français du Cambodge présente à Phnom Penh sur un concert unique voir article le concernant dans ce dépliant.

The last-peace and passionate tour of the guitarist Thibaut Cauvin who will perform in Phnom Penh on June 1 (see article about him in this leaflet).

Le Sel de la mer (The Salt of the Sea)  
De Annebanh Jacir (2005, France - Palestine, 110')  
► fr ► de ► 12 ans  
Soraya, 28 ans, est née et élevée à Brooklyn, décide de rentrer s'installer en Palestine le pays d'où elle est originaire en 1948. Sa route croise alors celle d'Emad, un jeune palestinien qui, au contraire d'elle, ne souhaite qu'une chose, partir pour l'étranger.

Twenty-eight-year-old Soraya, born and raised in Brooklyn, New York, decides to return to the land of her father's birth in which her family was exiled in 1948. She then crosses paths with Emad, a young Palestinian who, unlike herself, wants only one thing: to leave forever.

La Terre des âmes errantes (The Land of the Wandering Souls)  
Documentaire de Tilly Pénin (1999, France, 70')  
De nombreux Cambodgiens trouvent un emploi à la pose du câble de fibre optique qui, depuis l'Europe, suit la route de la soie: paysans sans terre, soldats démolis, familles sans famille.

La Cassin habitée au 21  
De Henri-Georges Bouard (1942, France, 84')  
► fr ► de ► 12 ans  
Un mystérieux assassin commet des meurtres en série et laisse sur ses victimes sa carte de visite au nom d'Alex. Durant le complot, Wenz trouve une piste qui le mène à Montmartre dans une pension de famille. Il se déguise en palestre et s'inscrit comme pensionnaire.

L'Autre De Pierre Thiriet (2007, France, 74')  
Anne-Marie se sépare d'Alex. Ils se séparent sans haine et continuent à se voir. Pourtant, lorsqu'elle apprend qu'Alex a une nouvelle maîtresse, Anne-Marie devient folle de jalousie et bascule dans un monde inquiet, fourmillant de signes et de menaces.

L'Empire du milieu du sud  
De Jacques Perrin (1994, France - Vietnam, 86')  
Sur des images d'archives inédites, accompagnées de textes de la littérature vietnamienne, française et anglaise, Jacques Perrin et Eric Doreau retracent l'histoire laschante et douloureuse du Viêt-nam, de la colonisation française à la chute de Saïgon.

CINE JEUNESSE  
De Hideo Naito (1966, USA, 2002, 70')  
Mon voisin Totoro De Hayao Miyazaki (Japan, 1988, 86')  
La prophétie des grenouilles De J.R. Gentry (France, 2003, 30')  
Au clair de lune De Jean YVES (France, 1970, 150')

MON VOISIN TOTORO  
LA PROPHÉTIE DES GRENOUILLES  
AU CLAIR DE LUNE

ON CONNAÎT LA CHANSON  
Jean-Philippe Ury-Petesch  
6 juin, 18h30 - Cinéma de l'Institut Français, Khmer et anglais

De quelle manière peut-on relier une chanson populaire des années 1980 à la littérature du 19<sup>ème</sup> siècle ? Quels concepts, quelles influences, quels textes ou quels films ont inspiré tels ou tels paroliers ? Ce concept d'interchange d'inspiration drawn from the work of others will be the focus of Jean-Philippe Ury-Petesch's lecture.

What common thread can be found between a pop song of the mid-1980s and 19<sup>th</sup>-century literature? What concepts, influences, lyrics or films provided inspiration for the song writers? The concept of interchange of inspiration drawn from the work of others will be the focus of Jean-Philippe Ury-Petesch's lecture.

VOUS AVEZ DIT «MOBILITÉ»?  
Serge Miranda  
Du 6 juin, 18h00 - Cinéma de l'Institut Français, Khmer et anglais

The Professor Serge Miranda, spécialiste des services d'informations du futur de l'Université de Nice Sophia-Antipolis, annimera une conférence portant sur "Les nouvelles technologies, mobilités, Improbable et l'ubérisation au service du tourisme ou du paiement pour les personnes non bancaires".

Professor Serge Miranda, a specialist in information utilities of the future at the University of Nice Sophia Antipolis (UNSA), will present a conference on "The new technologies for the tourism industry or for paying persons without access to banking services".

**ON CONNAÎT LA CHANSON**  
Jean-Philippe Ury-Petesch  
6 juin, 18h30 - Cinéma de l'Institut Français, Khmer et anglais

De quelle manière peut-on relier une chanson populaire des années 1980 à la littérature du 19<sup>ème</sup> siècle ? Quels concepts, quelles influences, quels textes ou quels films ont inspiré tels ou tels paroliers ? Ce concept d'interchange d'inspiration drawn from the work of others will be the focus of Jean-Philippe Ury-Petesch's lecture.

What common thread can be found between a pop song of the mid-1980s and 19<sup>th</sup>-century literature? What concepts, influences, lyrics or films provided inspiration for the song writers? The concept of interchange of inspiration drawn from the work of others will be the focus of Jean-Philippe Ury-Petesch's lecture.

VOUS AVEZ DIT «MOBILITÉ»?  
Serge Miranda  
Du 6 juin, 18h00 - Cinéma de l'Institut Français, Khmer et anglais

The Professor Serge Miranda, spécialiste des services d'informations du futur de l'Université de Nice Sophia-Antipolis, annimera une conférence portant sur "Les nouvelles technologies, mobilités, Improbable et l'ubérisation au service du tourisme ou du paiement pour les personnes non bancaires".

Professor Serge Miranda, a specialist in information utilities of the future at the University of Nice Sophia Antipolis (UNSA), will present a conference on "The new technologies for the tourism industry or for paying persons without access to banking services".

**INTERTEXTUALITÉ LYRIQUE**  
Méthodes littéraires et cinématographiques  
pour l'analyse de la chanson  
Professeur de l'Institut Français de France

What common thread can be found between a pop song of the mid-1980s and 19<sup>th</sup>-century literature? What concepts, influences, lyrics or films provided inspiration for the song writers? The concept of interchange of inspiration drawn from the work of others will be the focus of Jean-Philippe Ury-Petesch's lecture.

**ON CONNAÎT LA CHANSON**  
Jean-Philippe Ury-Petesch  
6 juin, 18h30 - Cinéma de l'Institut Français, Khmer et anglais

De quelle manière peut-on relier une chanson populaire des années 1980 à la littérature du 19<sup>ème</sup> siècle ? Quels concepts, quelles influences, quels textes ou quels films ont inspiré tels ou tels paroliers ? Ce concept d'interchange d'inspiration drawn from the work of others will be the focus of Jean-Philippe Ury-Petesch's lecture.

What common thread can be found between a pop song of the mid-1980s and 19<sup>th</sup>-century literature? What concepts, influences, lyrics or films provided inspiration for the song writers? The concept of interchange of inspiration drawn from the work of others will be the focus of Jean-Philippe Ury-Petesch's lecture.

**VOUS AVEZ DIT «MOBILITÉ»?**  
Serge Miranda  
Du 6 juin, 18h00 - Cinéma de l'Institut Français, Khmer et anglais

The Professor Serge Miranda, spécialiste des services d'informations du futur de l'Université de Nice Sophia-Antipolis, annimera une conférence portant sur "Les nouvelles technologies, mobilités, Improbable et l'ubérisation au service du tourisme ou du paiement pour les personnes non bancaires".

Professor Serge Miranda, a specialist in information utilities of the future at the University of Nice Sophia Antipolis (UNSA), will present a conference on "The new technologies for the tourism industry or for paying persons without access to banking services".

**KAWA, SOLO À DEUX**  
Compagnie Chatta  
8 juin, 19h  
Annonce et metteur en scène : Aïcha au Département des arts despectacle / Department of performing arts  
Gratuit - billets à retirer à la Médiathèque de l'Institut français du Cambodge.

Kawa, Solo à deux, est un spectacle de danse contemporaine monté en 2010 par Aïcha M Barak et Haliq Dhaouat, chorégraphes et danseurs au sein d'une compagnie franco-tunisienne Chatta. En contemplant son café marital au dessus duquel résonnent les mots d'un grand poète palestinien, un homme se prend à rêver d'un monde ouvert, généreux, et dévoilant à la vie. Danses et chorégraphes formés en Tunisie, Aïcha M Barak et Haliq Dhaouat ont été la suite au Centre National de Danse Contemporaine d'Angers, le Centre Chorégraphique de Montpellier. Depuis 2005, Haliq est artiste associé au Centre Chorégraphique National de Caen.

Kawa, Solo for two, is a contemporary dance show produced in 2010 by Aïcha M Barak and Haliq Dhaouat, choreographers and dancers with Chatta, a French-Tunisian company. Contemplating his morning cup of coffee, above which resound the words of a great Palestinian poet, a man dreams of a more generous, and revealing world to life. Dances and choreographers formed in Tunisia, Aïcha M Barak and Haliq Dhaouat ont été la suite au Centre National de Danse Contemporaine d'Angers, le Centre Chorégraphique de Montpellier. Depuis 2005, Haliq est artiste associé au Centre Chorégraphique National de Caen.

**Chatta Company**  
June 8<sup>th</sup> 7pm  
At Chatta Theater  
Tickets can be obtained at the Media Library of the Institut français du Cambodge.

"Kawa-Solo for two" is a contemporary dance show produced in 2010 by Aïcha M Barak and Haliq Dhaouat, choreographers and dancers with Chatta, a French-Tunisian company. Contemplating his morning cup of coffee, above which resound the words of a great Palestinian poet, a man dreams of a more generous, and revealing world to life. Dances and choreographers formed in Tunisia, Aïcha M Barak and Haliq Dhaouat ont été la suite au Centre National de Danse Contemporaine d'Angers, le Centre Chorégraphique de Montpellier. Depuis 2005, Haliq est artiste associé au Centre Chorégraphique National de Caen since 2005.

**Mai** exposition conférence événement cinéma

<b>SORÉE</b>	<b>Jeudi 3</b>	<b>18h00</b>	<b>Cabaret Francophone</b>	
<b>CINE</b>	<b>Jeudi 3</b>	<b>18h30</b>	<b>Koh Lanta</b>	
<b>CINE</b>	<b>Vendredi 4</b>	<b>18h30</b>	<b>Fragments d'une révolution</b>	
<b>CINE</b>	<b>Samedi 5</b>	<b>14h30</b>	<b>Les Strimptous</b>	
<b>CINE</b>		<b>17h00</b>	<b>La Douleur de mon cœur</b>	
<b>CINE</b>		<b>18h30</b>	<b>Fragments d'une révolution</b>	
<b>FESTIVAL</b>	<b>Du 8 au 12</b>		<b>Festival du Film de l'Union Européenne</b>	
<b>FESTIVAL</b>	<b>Programme complet : <a href="http://ees.europa.eu/delegations/cambodia/">http://ees.europa.eu/delegations/cambodia/</a></b>			
<b>EXPO</b>	<b>Du 9 au 12</b>		<b>Vente aux enchères / Auction «Glamazon»</b>	
<b>CINE</b>	<b>Mardi 15</b>	<b>18h30</b>	<b>Le Fil</b>	
<b>CINE</b>	<b>Vendredi 18</b>	<b>18h30</b>	<b>Le Fil</b>	
<b>CINE</b>	<b>Samedi 19</b>	<b>14h30</b>	<b>La Prophétie des grenouilles</b>	
<b>CINE</b>	<b>17h00</b>	<b>Mon amour dans la rizière</b>	<b>18h30</b>	<b>Le sel de la mer</b>
<b>CINE</b>	<b>Mardi 22</b>	<b>18h30</b>	<b>Thibaut Cauvin / Across China</b>	
<b>CINE</b>	<b>Jeudi 24</b>	<b>18h30</b>	<b>Koh Lanta</b>	
<b>EXPO</b>	<b>Samedi 26</b>	<b>12h00</b>	<b>Vente aux enchères / Auction «20X12»</b>	
<b>CINE</b>	<b>Samedi 26</b>	<b>14h30</b>	<b>Les Schtroumpfs</b>	
<b>CINE</b>	<b>17h00</b>	<b>Mon amour dans la rizière</b>	<b>18h30</b>	<b>Thibaut Cauvin / Across China</b>
<b>CINE</b>	<b>Mardi 29</b>	<b>18h30</b>	<b>Le Sel de la mer</b>	
<b>CONCOURS</b>	<b>Jeudi 31</b>	<b>17h00</b>	<b>Résultats Nationaux de Destination Francophonie</b>	
<b>EXPO</b>	<b>18h30</b>	<b>Vernissage «Performances»</b>		
<b>EXPO</b>	<b>18h30</b>	<b>Vernissage «Pharmacie arts»</b>		

**Juin**

<b>SORÉE</b>	<b>Vendredi 1</b>	<b>19h00</b>	<b>Concert Thibaut Cauvin</b>	
<b>CINE</b>	<b>Samedi 2</b>	<b>14h30</b>	<b>Mon voisin totoro</b>	
<b>CINE</b>	<b>17h00</b>	<b>Chaisi bien ton mari</b>	<b>18h30</b>	<b>Le Sel de la mer</b>
<b>CINE</b>	<b>Mardi 5</b>	<b>18h30</b>	<b>La Terre des âmes errantes</b>	
<b>CONF</b>	<b>Mercredi 6</b>	<b>18h30</b>	<b>Conférence «On connaît la chanson»</b>	
<b>CINE</b>	<b>Jeudi 7</b>	<b>18h30</b>	<b>Koh Lanta</b>	
<b>DANSE</b>	<b>Vendredi 8</b>	<b>18h30</b>	<b>Kawa, solo pour deux</b>	
<b>CINE</b>	<b>Samedi 9</b>	<b>14h30</b>	<b>La Prophétie des grenouilles</b>	
<b>CINE</b>	<b>17h00</b>	<b>Chaisi bien ton mari</b>	<b>18h30</b>	<b>La Terre des âmes errantes</b>
<b>CINE</b>	<b>Mardi 12</b>	<b>18h30</b>	<b>L'Assassin habite au 21</b>	
<b>CONCOURS</b>	<b>Jeudi 14</b>	<b>17h00</b>	<b>Résultats Régionaux de Destination Francophonie</b>	
<b>CINE</b>	<b>Vendredi 15</b>	<b>18h30</b>	<b>L'Assassin habite au 21</b>	
<b>CINE</b>	<b>Samedi 16</b>	<b>14h30</b>	<b>Au clair de lune</b>	
<b>CINE</b>	<b>17h00</b>	<b>Le sang coule sous la pluie</b>	<b>18h30</b>	<b>L'Assassin habite au 21</b>
<b>CINE</b>	<b>Mardi 19</b>	<b>18h30</b>	<b>L'Autre</b>	
<b>CONF</b>	<b>Mercredi 20</b>	<b>18h30</b>	<b>Conférence «Vous avez dit «Mobilité»?»</b>	
<b>FESTIVAL</b>	<b>Jeudi 21</b>	<b>18h30</b>	<b>Fête de la musique</b>	
<b>CINE</b>	<b>Vendredi 22</b>	<b>18h30</b>	<b>L'Autre</b>	
<b>CINE</b>	<b>Samedi 23</b>	<b>14h30</b>	<b>Mon voisin Totoro</b>	
<b>CINE</b>	<b>17h00</b>	<b>Le sang coule sous la pluie</b>	<b>18h30</b>	<b>L'Autre</b>
<b>CINE</b>	<b>Mardi 26</b>	<b>18h30</b>	<b>L'Empire du Milieu du Sud</b>	
<b>CINE</b>	<b>Vendredi 28</b>	<b>18h30</b>	<b>L'Empire du Milieu du Sud</b>	
<b>CINE</b>	<b>Samedi 29</b>	<b>14h30</b>	<b>Au clair de lune</b>	
<b>CINE</b>	<b>17h00</b>	<b>Mon amour dans la rizière</b>	<b>18h30</b>	<b>L'Empire du Milieu du Sud</b>

**FÊTE DE LA MUSIQUE**  
21 juin, 18h30  
Institut français - Café Mith Samlanh

Inscrivez-vous dès maintenant à la scène ouverte organisée à l'occasion de l'édition 2012 de la Fête de la Musique. Tous les styles de musique sont les bienvenus ! Une soirée tout en rythme pour célébrer le premier jour de l'été.

Informations, modalités, inscriptions :  
[information@institutfrancais-cambodge.com](mailto:information@institutfrancais-cambodge.com)

Register now to the open mic organized on the 21<sup>st</sup> June during the 2012 edition of the Music Festival. All style of music are welcome! A live rhythmic party to celebrate the first day of the summer.

Informations, registrations, rules:  
[information@institutfrancais-cambodge.com](mailto:information@institutfrancais-cambodge.com)

**VENTE AUX ENCHÈRES «GLAMAZON»**  
Exposition des costumes et vente aux enchères : 9 - 12 mai  
Galerie de l'Institut

Toutes les tenues avant-gardistes présentées le 26 avril lors du défilé «Glamazon, A Feast of Extravagance» organisée par The Dollhouse, seront exposées l'Institut français du 9 au 12 mai. Une vente aux enchères silencieuse suivra cette exposition. Les profits de la vente iront à la construction de l'Hôpital pour les femmes Nokor tep.

All avant garde outfits of the «Glamazon, A Feast of Extravagance», organised by The Dollhouse, fashion show (April 26) will be exhibited at Institut Français, and followed by a silent auction - all profits go to construction of Nokor Tep Women's Hospital.

**LA MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT**

Lieu de culture, de formation, de partage et d'information, la Médiathèque de l'Institut français du Cambodge est ouverte tous les jours de mardi au vendredi de 9h à 18h30 et le samedi de 10h à 18h30.

L'entrée et la consultation sur place sont libres et gratuites. Le prêt à domicile est réservé aux adhérents.

Soyez les bienvenus !  
Et n'oubliez pas, les bibliothécaires sont là pour vous renseigner.

« Une bibliothèque est comme une chambre d'amis »  
Tahar Ben Jelloun, écrivain francophone

**THE MEDIA LIBRARY OF THE INSTITUT**

A place of culture, learning, sharing, and information, the Médiathèque is now open to the public from Tuesday until Friday from 9 am until 6:30 pm, and on Saturdays from 10 am until 6:30 pm.

Entrance and use of materials is free and open to all. Books and materials can be taken out only by members.

Ask at the librarians' desk for membership information. All are welcome! And don't forget—the librarians are there to help you. And Welcome!

« A library is like a roomful of friends »  
Tahar Ben Jelloun, francophone writer.

